



THE  
PARK

A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

September 9, 2018 / 9 de septiembre de 2018

## **God is Still Speaking / Dios sigue hablando**

**Marcos 7:1-7 (NVI) / Mark 7:1-7 (ILB)**

The Pharisees and some of the religious scholars who had come from Jerusalem gathered around Jesus. They had noticed that some of the disciples were eating with unclean hands—that is, without ritually washing them. For the Pharisees, and Jewish people in general, follow the tradition of their ancestors and never eat without washing their arms as far as the elbow. Moreover, they never eat anything from the market without first sprinkling it. There are many other traditions which have been handed down to them, such as the washing of cups and pots and dishes.

So these Pharisees and religious scholars asked Jesus, “Why do your disciples not respect the tradition of our ancestors, but eat their food with unclean hands?”

Jesus answered, “How accurately Isaiah prophesied about you hypocrites when he wrote,

‘These people honor me with their lips,  
while their hearts are far from me.  
The worship they offer me is worthless;  
the doctrines they teach are only human precepts.’

You disregard God’s commandments and cling to human traditions.”

*Los fariseos y algunos de los maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén se reunieron alrededor de Jesús, y vieron a algunos de sus discípulos que comían con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado. (En efecto, los fariseos y los demás judíos no comen nada sin primero cumplir con el rito de lavarse las manos, ya que están aferrados a la tradición de los ancianos. Al regresar del mercado, no comen nada antes de lavarse. Y siguen otras muchas tradiciones, tales como el rito de lavar copas, jarras y bandejas de cobre). Así que los fariseos y los maestros de la ley le preguntaron a Jesús:*

*—¿Por qué no siguen tus discípulos la tradición de los ancianos, en vez de comer con manos impuras?*

*Él les contestó:*

*—Tenía razón Isaías cuando profetizó acerca de ustedes, hipócritas, según está escrito:*

*»“Este pueblo me honra con los labios,  
pero su corazón está lejos de mí.*

*En vano me adoran;*

*sus enseñanzas no son más que reglas humanas”.*

*Ustedes han desechado los mandamientos divinos y se aferran a las tradiciones humanas».*

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.*

PRELUDE / PRELUDIO

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

De mañana te buscaré /  
In the Morning I'll Seek Your Face

Edith Alomar

De mañana te buscaré, O Dios. (2x)

De mañana te buscaré oraré y cantaré; De mañana te buscaré, O Dios. (2x)

In the morning I'll seek your face, O God. (2x)

In the morning I'll seek your face, I will sing and I will pray.

In the morning I'll seek your face, O God. (2x)

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

Welcome Into This Place

Orlando Juarez

Welcome into this place. Welcome into this broken vessel.

You desire to abide in the praises of Your people,

So we lift our hands, and we lift our hearts,

As we offer up this praise unto Your name.

Idioma / Language: English, Inglés

Cantemos al Señor /  
Let's Sing Unto the Lord

Carlos Rosas



1. Let's	sing	un - to	the	Lord	a	hymn	of	glad	re - joic - ing.
1. Can	- te - mos	al	Se - ñor	un	hym - no	de_a	- le - grí - a,		
2. Let's	sing	un - to	the	Lord	a	hymn	of	ad - o - ra - tion,	
2. Can	- te - mos	al	Se - ñor	un	him - no	de_a	- la - ban - za		



Let's	sing	a	hymn	of	love,	at	the	new	day's	fresh	be - gin - ning.
un	cán - ti - co	de_a	- mor	al	na - cer	el	nue - vo	dí - a.			
which	shows	our	love	and	faith	and	the	hope	of	all	cre - a - tion.
que_ex - pre - se	nues - tro_a	- mor,	nues - tra	fe	y	nues - tra_es	- pe - ran - za.				



God	made	the	sky	a - bove,	the	stars,	the	sun,	the	o - ceans;	
Él	hi - zo_el	cie - lo,	el	mar,	el	sol	y	las	es - tre - llas,		
Through	all	that	has	been	made,	the	Lord	is	praised	for	great - ness,
En	to - da	la	crea - ción	pre - go - na	su	gran - de - za,					



and	God	saw	it	was	good,	for	those	works	were	filled	with	beau - ty.
y	vio	en	ellos	bon - dad,	pues	sus	o - bras	e - ran	be - llas.			
and	so	we	sing	to	God,	who	be - stows	such	love - ly	bless - ings.		
a - sí	nues - tro	can - tar	va_a - nun - cian - do	su	be - lle - za.							

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Let's sing un - to the Lord. Al - le - lu - ia!  
 Can - te - mos al Se - ñor. ¡A - le - lu - ya!

Idioma / Language: Spanish and English, *Español y inglés*

## WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

*Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!*

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

## PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

### ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

*Tu fidelidad*

Miguel Cassina

*Tu fidelidad es grande. Tu fidelidad incomparable es.  
 Nadie como tú, bendito Dios, grande es tu fidelidad.*

I depend upon your faithfulness. I can journey on, for you are always there.  
 No compares with you, O blessed One. Oh, how great your faithfulness!

Idioma / Language: Spanish and English, *Español y inglés*

## SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

### SERMÓN / SERMON

#### +HIMNO / HYMN

God is Still Speaking...Summoned to Serve

Brian Sirchio

Like the prophets of old we are still being called  
 The Divine is still speaking  
 Like the prophets of old we are often afraid to accept what we hear  
 Time has come to be bold and to set fear aside  
 So we pray now for courage  
 To respond to the call  
 Gladly risking it all  
 Trusting God will provide...

**Refrain / Estribillo**

God is still speak-ing fresh words of life, O Spir-it\_\_\_ help us\_\_\_ to clear-ly\_\_\_ dis-cern  
 Your words of jus - tice and lov-ing kind-ness, which sum-mon us to\_\_\_ serve. \_\_\_

When we're called to the purpose of God we can trust  
 God will guide and sustain us  
 There's a promise that tells us that all things are working together for good  
 As we serve may we also be humble enough  
 To admit when we falter  
 May we struggle to be  
 Open and listening  
 As we dare to proclaim... **Refrain/ Estribillo**

*Idioma / Language: English, Inglés*

**THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA**

*You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
**VENMO** [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/@ParkAvenueChristianChurch)*

*100% of your donations go toward ministries of the church.  
 We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

**OFERTORIO / OFFERTORY**

**+SONG OF PRAISE /  
ORACIÓN DE ADORACIÓN**

**Gracias, Señor / Thanks Be to God**

**Jorge Lockward**

**Gracias, Señor  
 Gracias, Señor  
 Por tu bondad, tu poder, por tu amor  
 Gracias, Señor**

**Thanks be to God!  
 Thanks be to God!  
 Your love, and power, and grace fills us all.  
 Thanks be to God!**

*Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés*

**ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER**

**TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE**

**PREFACE / PREFACIO**

We come to the table, *venimos a la Mesa --*  
**all of us welcome, vayamos.**

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús --*  
**to be transformed by the Spirit of love, por el Espíritu de amor.**

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados --*  
**hearts burning with a fire for justice, con hambre de justicia.**

**SANTO / SANCTUS**  
**ORACIÓN DE ADORACIÓN**

**Eres santo / You Are Holy**

**Per Harling**

You are ho - ly, you are whole.\_\_\_\_ You are al - ways ev - er more\_\_\_\_ than we  
ev - er un - der - stand.\_\_\_\_ You are al - ways at hand.\_\_\_\_ Bless - ed are you com - ing near.  
\_\_\_\_ Bless - ed are you com - ing here\_\_\_\_ to your church in wine and bread,\_\_\_\_ raised from  
soil, raised from dead.\_\_\_\_ *Er - es san - to,\_\_\_\_ Er - es Dios.\_\_\_\_ Te sen -*  
*You are ho - ly,\_\_\_\_ you are whole - ness.\_\_\_\_ You are*  
*ti - mos. La cre - a - ción te da loor.\_\_\_\_ A - le - lu - ya!\_\_\_\_ A - le -*  
*pre - sent. Let the cos - mos praise you Lord!*  
*lu - ya!\_\_\_\_ A - le - lu - ya!\_\_\_\_ A - le - lu - ya\_\_\_\_ our God!*

**WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /**  
**PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

**CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

Our God in heaven, hallowed be Your name.  
Your Kingdom come, Your will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
And forgive us our sins/debts/trespases,  
as we forgive those who sin/debt/tresspass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Yours is the kingdom, and the power, and the  
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos  
santificado sea tu nombre.  
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también  
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,  
ahora y siempre. Amén.*

**LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER**

**MUSIC DURING COMMUNION**

*Ven, a la mesa de Dios*

**Barbara Hamm**

*Ven, a la mesa de Dios.  
Ven, a la mesa de Dios.  
This is God's table, it's not yours or mine.  
Ven a la mesa de Dios.*

**THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**

**En la lucha hay vida,  
en la lucha esperanza.  
En la lucha, hay vida,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)**

**Cantamos en la lucha!  
Cantamos por la justicia!  
Cantamos por nuestras vidas,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)**

*Idioma / Language: Spanish, Español*

## **THE BLESSING / LA BENDICIÓN**

### **+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ**

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

### **PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:**

**Preaching:** The Rev. Stephanie Kendell; **Liturgist:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Lectors:** Aimée Eicher and Danelle Bain; **Elders:** Carl Buckland and Norma Lopez-Eicher; **Deacons:** Janet Martin, Socrates Echavarría-Mendez, and Jasmine Sykes-Kunk; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists/Song Leaders:** Carlton T. Taylor and Michelle Trovato

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: Week of Compassion. Week of Compassion** is the relief, refugee and development mission fund of the Christian Church (Disciples of Christ) in the United States and Canada. We seek to equip and empower disciples to alleviate the suffering of others through disaster response, humanitarian aid, sustainable development and the promotion of mission opportunities.

#### **Musical and Liturgical acknowledgements:**

*De mañana te buscaré / In the Morning I'll Seek Your Face* – Music and Words: Edith Alomar, © Edith Alomar. Permission granted for non-commercial use in worship.

Welcome into This Place – Words and Music: Orlando Juarez, ©1991, CMI-HP Publishing (Admin. by Word Music Group, Inc.) Life Spring Music. Used by Permission. CCLI License #11173114

*Tú fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness* – Words and Music: Miguel Cassina, arr. Andrew Donaldson ©Bálsamo Music International, SL; © 2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

God Is Still Speaking... Summoned to Serve – Words and Music: Brian Sirchio ©Crosswind Music. All Rights Reserved. Used with permission. [www.sirchio.com](http://www.sirchio.com).

*Gracias, Señor / Thanks Be to God* – Music and Words: Jorge Lockward, ©1996, 2000, Abingdon Press, admin. The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

You Are Holy / *Eres santo* – Music: DU ÄR HELIG, Per Harling, ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. Augsburg Fortress); Words: English text ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. by Augsburg Fortress); Spanish trans. Raquel Gutiérrez-Achon, ©1994, World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Ven, a la mesa de Dios / Come to the Table of Grace* – Music: Barbara Hamm; Words: Barbara Hamm, Spanish adaptation by Paul Vasile, ©2008 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*La Lucha* – Words and Music: Mark Miller. ©2017 Used by permission of the composer.

THE PARK OFFERS

# PRAYERS

THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. SAFETY FOR THE CARR FIRES, PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING. FAMILIES THAT ARE SEPARATED. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL THOSE ON THEIR JOURNEY.

WE ALSO LIFT UP IN NAME: SOCRATES ECHAVARRIA, MARIA MORBAN, PABLO ELUCHANS AND HIS FAMILY, SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVINGER, GLORIA PIRO, SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.  
MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!



## HAPPY BIRTHDAY SEPTEMBER!

1- CRAIG HOFFMAN	12- WILL PAGANO
2- NICOLE KYRIAZIS	13- SAYA CALLNER, JOYCE CLEVINGER, PAUL VASILE, ALEC WIRTH
4- MEGHAN JANSSEN, NATALIE LEWIS	15- LESLEE SUMNER
6- ALVIN MODNESAR, STEVEN MACDONALD, GEORGE SCHMIDT, PATRICIA SCALES	16- ROBERT CASTRO
7- KATHRYN BREWER-CALVERT	18- SCOTT SUBLETT, MATTHEW WALTERS
8- GARY LOWERY, JUDITH WRAY	19- KATRINA MITCHELL
9- EVELYN DEJESUS, CAROL SOMPLATSKY-JARMAN	20- MARIA MORBAN
10- MAGGIE ADOLPHE, AGNES LEYDEN, SCOTT EDSON, JONATHAN SPENDER	22- CHARLES VALSECHI, CJ WATROBSKI
11- SOCRATES ERNESTO ECHAVARRIA MENDEZ	23- DEB WADA
	29- FREDRICKA CUNNINGHAM
	30- WILLIAM SHIPMAN

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

## Today After Worship




# Join yASS

(Young Adult Socials)

SEPTEMBER 9, 2018 1-3PM

THE PONY BAR  
1444 1ST AVENUE #75TH, NEW YORK, NY 10036



Stuyvesant Heights  
Christian Church (Disciples of Christ)  
Proudly Celebrates the Pastoral Installation of

## THE REV SHARON CODNER-WALKER

SUNDAY SEPTEMBER 9, 2018 3:30PM

"CHOSEN AND SENT TO PROCLAIM LIBERTY" (LUKE 4:18)

69 MacDonough | Brooklyn, NY | 11216 | 718-785-5383  
The Rev. Sharon Codner-Walker, Senior Pastor

# Events & Opportunities

REGISTER

READ

LOCATE

VOTE

*YOUR VOTE MATTERS!  
STATE/LOCAL PRIMARY ELECTION  
SEPTEMBER 19.  
QUESTIONS?  
CHECK THE LINK BELOW*

[HTTPS://TINYURL.COM/PARKVOTES](https://tinyurl.com/parkvotes)  
#THEPARKVOTES



Christian Church (Disciples of Christ)  
Northeastern Region

## REGIONAL ASSEMBLY SEPTEMBER 14-15

"Together" (Psalm 133)

"How good and pleasant it is when God's people  
live together in unity!"

Speakers Include:

Rev. Terri Hord Owens, General Minister and President  
of the Christian Church (Disciples of Christ) and  
Rev. Thaddaeus Allen, Acting Regional Minister

Evangelical Crusade Christian Church | 557 E. 31st St. | Brooklyn, NY 11210  
Registration: 4pm, Friday, 9/14 through worship, Sat. 9/15

## !VEN! YOU'RE INVITED! THE PARK HOMECOMING

WORSHIP AND CELEBRATION  
SEPTEMBER 23

WORSHIP AT 11AM  
PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH

CELEBRATION FROM 1-3PM  
THE MANSE



## SOULFOOD FELLOWSHIP

SATURDAY, SEPTEMBER 29, 2018  
NOON- 3 PM

AT THE HOME OF  
REV. JOHN AND MRS. JENSENE PAYNE,  
BROOKLYN, NY

IN CONJUNCTION WITH A DISCUSSION OF  
GRACE, CONSIDERING TWO SHORT STORIES:  
JAMES BALDWIN'S, "SONNY'S BLUES"  
FLANNERY O'CONNOR'S, "EVERYTHING THAT  
RISES MUST CONVERGE"

PLEASE RSVP TO REV. SYDNEY  
WITH YOUR POTLUCK BRUNCH ITEM  
SAVENT@PARKAVENUECHRISTIAN.COM

## NO PARKING IN THE CITY?

SAVE TIME AND MONEY  
BY BUYING YOUR  
PARKING VOUCHERS  
AHEAD OF TIME  
FROM STEPHANIE WILSON

\*LIMITED NUMBER OF VOUCHERS AVAILABLE ON SUNDAY

## LATINX GATHERING

Monthly Latinx Gathering  
Let's break bread together!  
¡Compartamos!

SEE REV. JEANETTE  
FOR DETAILS